

East European Scientific Journal
Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe



Antoni Sujkowski
(ur. 21 maja 1867 w Zakroczymiu,
zm. 12 grudnia 1941 w Warszawie)

10 (3)
2016

НЕКОТОРЫЕ АССОЦИАТИВНО-ДЕЙКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДЕТСКОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ В РЕЧИ УЗБЕКСКИХ ДЕТЕЙ)

Курбанова Мунаввара Абдужаббаровна,

к.ф.н., старший научный сотрудник-исследователь ТГПУ имени Низами г. Ташкент

Мақолада болалар нутқи ассоциатив-прагматик аспектда таҳлил қилинган. Унда нутқ онтогенетик фаолиятида ассоциацияларнинг юзага келиш сабаблари ёритилган. Болалар нутқида хос ассоциацияларнинг дейктик функцияси тадқиқ этилган. Персонал, темпорал, локатив ҳамда предмет дейксисининг ўзбек болалар нутқида хос шакллари хусусида сўз юритилган.

Ключевые слова: Детская речь, онтолингвистика, прагматика, персональный дейксис, темпоральный дейксис, локативный дейксис, вербальная ассоциация, речевая инновация.

SOME ASSOCIATIVE DEICTIC FEATURES OF CHILDREN PRONUNCIATION (BASED ON THE SPEECH OF UZBEK CHILDREN)

Kurbanova Munavvara Abdujabbarovna

PhD student, Tashkent State Pedagogical University named after Nizami

Key words: child's speech, ontolinguistics, pragmatics, personal deixis, temporal deixis, locative deixis, verbal association, speech innovation.

Дейктические элементы в речи различных языков мира обнаруживают значительное разнообразие, поэтому эта сфера остается одной из наиболее плодотворных для лингвопрагматического анализа. Виды и способы выражения дейксиса варьируют в различных языках.

При установлении различий в этом плане следует обращать особое внимание не только на внутреннюю структуру языка и национальные особенности субъекта речи, но и на возраст коммуникантов, так как каждый вид явления своеобразно отражается в речи молодых, и особенно детей.

В русском языкознании дейктические особенности речи детей специально исследованы Г.Добровой. В своей работе автор ведет речь об усвоении и выражении дейксиса личности на этапе формирования речи. По мнению ученого анализ наблюдений над спонтанной речью детей может способствовать лишь выдвижению предварительных предположений об усвоении детьми терминов родства. Это обусловлено тем обстоятельством, что, несмотря на релятивность семантики терминов родства, при функционировании их в речи говорящий чаще всего использует их как однозначно закрепленные, поскольку постоянно находится в определенном члену семьи в условиях тех же родственных отношений. Закономерности усвоения и выражения дейксиса подразделяются на онтогенетически универсальные и специфические.

Показывается сходство речевых стратегий в качестве родных различных языки, системными личными местоимениями, терминов имен, и этноуникальные (в том числе в процессе формирования русской языковой системы), что доказывается различиями в путях, результатах усвоения систем личностных, терминов родства и личных имен детей в качестве родных различных языки [1]. Исследования, посвященные исследованию единиц проявления дейксиса в речи данного исследования является выявление локативного и темпорального дейксиса в индивидуальной речи детей и проведенного эксперимента последовательность освоения лока-

тивного и темпорального дейксиса и проводится сравнение стадий освоения локативного и темпорального дейксиса со стадиями освоения дейксиса персонального [2].

В последние годы лингводейктические особенности начали изучать и на примере речи детей-узбеков [3, 92-96]. Единицы указания, подвергнутые анализу в работах узбекских языковедов в данном направлении, в качестве персонального и предметного дейксиса, присущего детям, служат, в основном, для освещения некоторых лингвопрагматических аспектов речи. Однако, до настоящего времени дейктические особенности речи детей-узбеков не были исследованы в монографическом плане.

Наблюдения показывают, что каждый вид дейксиса в речи детей-узбеков может иметь своеобразную форму и способ выражения. Лингводейктическая особенность, наблюдаемая в коммуникативной деятельности детей, четко прослеживаются при сравнении образованных ими единиц указания с соответствиями эквивалентами в речи взрослых. Например, в узбекском языке на старшего сына в семье указывают (младшим чем он, относительно младших братьев) посредством слова ака. При непосредственном наблюдении за речью Абдуазима Абдужаббаровова (1 год 3 месяца) мы стали свидетелем того, как эта дейктическая функция была возложена на только звук а. Субъект речи когда указывал на старшего своего брата посредством данного звука не преследовал прагматической цели, а стремился произнести в удобной для себя форме данную дейктическую единицу. Позже, несмотря на то, что мог полностью произносить слово ака, ребенок порой на адресата речи (своего старшего брата) продолжал указывать с помощью звука а. При этом он пытался выразить конкретную прагматическую интенцию. Поняв, что первое его обращение к старшему брату посредством звука "а" не оставило равнодушным старших, наблюдавших ситуацию общения, вновь привлекая их внимание, он попытался придать прагматическую нагрузку единице обращения, на один только звук "а" (первый слог слова "ака").

В индивидуальной речи детей младшего возраста можно встретить и своеобразные формы темпорального дейксиса. В узбекском языке темпоральный дейксис, образованный

в форме "ўтган кун (и)" служит для обозначения позавчерашнего дня. Абдулазиз Абдужабборов (4 года) указал на позавчера в форме "кечани (нг) кечасида" (вчера вчерашнего дня). Естественно, причиной возникновения данной ситуации послужило отсутствие в словарном запасе ребенка действительской единицы, указывающий на позавчерашний день. Однако, подобные ситуации имеют большое значение для определения развития лингвистических способностей. Так как в данной ситуации ребенок выразил объект указания исходя из логики "вчера по отношению ко вчерашнему дню". Несмотря на то, что придуманный здесь адресантом на основе слова-творчества индивидуальный неологизм, хоть и является по форме неузуальным, послужил умелому использованию данным прагматическим средством, являющимся продуктом его речевого мышления. В результате, ставшая выразителем временного дейксиса данная речевая инновация побудила адресата подумать, поразмыслить, так как он (адресат речи) правильного восприятия как описанные выше окказионализмов может достичь через размышление о причинах их возникновения.

Иногда ребенок через темпоральный дейксис образует предметный дейксис. Например, действительский элемент "Қадим-Қадим замонда" (в древние-древние времена), используемое в узбекском устном народном творчестве перед изложением сюжета сказки в речи Абдуллоха Мухиддинова (1 год 9 месяцев) указывала не на время событий, а не её саму, т.е. сказку. Просьба субъекта речи к собеседнику Қадим-Қадим замонда этиб (айтиб) беринг (расскажите Қадим-Қадим замонда) позволяет нам установить причину возникновения данного явления.

В некоторых случаях, ребенок хоть и знает названия ряда объектов указания, придумывает прагматическое средство, объединяющее их в единое действительское поле посредством метафоры или метонимии. Например, Абдулбосит Абдужабборов (1 год 6 месяцев) сначала на основе подражания звуку указывал на автомобиль отца, на другие автомобили той же марки, позже на своего отца, через определенное время и на тарелку идентичную по цвету с автомобилем отца ада ғинна (ада - папа, ғинна - подражательное слово, подражание на звук двигателя). На возникновение подобных явлений сильное влияние оказывают экстралингвистические факторы, в частности, интересы, связанные с гендерными особенностями субъектов речи младшего возраста.

Значит, данное прагматическое средство, образованное ребенком, служит в одном случае как указание на предмет (автомобиль отца или автомобиль той же марки), в другой же речевой ситуации становится выразителем ассоциативного дейксиса, так как ребенок применяя данную речевую производную в отношении объектов указания как свой отец, тарелка представил сначала предмет (автомобиль), схожий по определенному признаку-свойству или связанный с ними. Таким образом субъект речи младшего возраста при выражении названия части действительности, еще не укрепившейся в своей памяти опирается на первичную ассоциацию, возникшую в сознании. Эта ассоциация, в свою очередь, возникла в результате интереса, связанного с гендерной особенностью говорящего. Поскольку он представитель мужского пола в процессе указания на объект сначала представил интересующий себя объект - автомобиль.

Ребенок пытается назвать незнакомый предмет исходя из его цвета, формы, движения, состояния, основываясь на зрительном восприятии. Это ярко проявляется в художе-

ственном тексте, присущем детской литературе. К примеру, Шеърим касодга учрагач, лаб-лунжимни осилтириб ўтирмасдан, қофия, вазн, туруқ сўроқлаб магазинларни кезишга тушдим.

Опажон, сизда қофиядан борми? – деб сўрадим китоб сотиб ўтирган аёлдан. У шапалоқдек ойнага тикилиб, лабига қизил суртиш билан овора эди... (Х.Тухтабоев. "Сарик девни миниб")

(После того, как упал спрос на мои стихи, я не стал сидеть развесив нос, и принялся обходить магазины в поисках рифмы, размера.

Сестра, нет ли у Вас рифмы? - спросил у женщины, продававшей книги. Она уткнувшись в зеркало размером в кисть руки, наносила на свои губы красное...)

Из содержания контекста следует, поскольку объект указания отразился в лингвистической памяти субъекта общения своим цветом, в его речи возникла ассоциация, связанная со цветом. Здесь перенос значения на основе внешней связи через прилагательное "красное" происходит в речи мальчика-шестиклассника. Собеседница же ребенка женщина, которая в данную коммуникативную ситуацию пользовалась предметом туалета красного цвета. Поскольку ребенок не знает названия этого предмета, пояснил свою мысль посредством употребления слова в переносном значении. При исследовании действительского своеобраза, выраженного в данном контексте, уровень знаний и речи мальчика следует сравнивать с когнитивной и номинативной деятельностью сверстницы (противоположного пола). Большинство девочек, учащихся в шестом классе знают, что средство, наносимое на губы называют "помадой". Понятие, воспринятое ими посредством зрительного чувства, сразу же напоминает название объекта, на который указывается. Д.Худойбергганова по этому поводу пишет: человек наряду со значениями слов хранит в своей памяти сведения об их особенностях в объективном мире, которые он воспринимает через органы чувств. По этой причине конкретное слово вызывает в памяти слушателя конкретные ассоциации [4, 109]. При этом особое значение приобретают гендерные особенности субъекта речи, так как человек в детский период пытается узнать названия, особенности и функции предметов, используемых представителями своего пола.

Как известно, слово "помада" относится к заимствованному пласту лексики узбекского языка, и служит для наименования косметического средства, состоящего из смеси различных приятно пахнущих веществ. Принадлежность данного слова заимствованному пласту свидетельствует о том, что продукция, обозначенная в контексте субъектом речи как "красное" изготовлено зарубежом. Всякое новшество, созданное на конкретной территории, при распространении за границей, изначально доставляется в центральные города, и позже в сельские районы.

Согласно содержанию приведенного выше контекста, события, изложенные мальчиком, родившемся и выросшем в кишлаке, происходили когда он впервые приехал в город. В данном произведении освещен образ жизни, психологическое состояние и своеобразные аспекты мировоззрения детей-узбеков в 50-е годы XX столетия. С этой точки зрения, причиной не знания субъектом речи названия предмета указания, пользования им продуктом ассоциативного мышления для его обозначения послужило малое, по сравнению с городом, число или полное отсутствие пользующихся данным кометическим средством на территории, где

вырос в данный исторический период.

Поскольку обогащение словарного запаса человека непосредственно связано с развитием общества, в наши дни – в период бурного развития информационной сферы, не только учащийся шестого класса, но и даже ученики начальных классов – мальчики в большинстве своем знают название косметических средств. Поэтому вербальное выражение ассоциации, возникающей в их лингвистической памяти в связи с данным средством не является дейктическим. Если в тексте художественного произведения, отражающего современность, от имени мальчика в целях обозначения понятия “мама” будет употреблена лексема “красное”, то подобное употребление может отражать стилистико-грамматическую особенность, но никак не будет результатом незнания названия предмета. А это свидетельствует об особом значении факторов времени и места в приобретении речевыми элементами прагматического содержания в связи с гендерной принадлежностью.

Иногда в коммуникативно-прагматической деятельности возникновение вербальных ассоциаций, имеющих лингво-дейктические особенности, связано с формой, структурой лексических единиц. Основываясь на взглядах Азимовой на данное явление, можно констатировать, что ассоциации схожие по форме со словом-стимулом возникают на основе сходства по форме. В их взаимосвязи присутствует ассоциативная связь, основывающаяся на сходстве по форме, а не по значению, при этом из-за недостаточности информации по этому значению важным фактором становится форма [5, 64].

Согласно нашим наблюдениям, большинство ассоциаций, возникающих на основе сходства по форме, составляют дейктические слова, активно используемые в повседневной жизни. Например, в одном из эпизодов кинофильма “Сехри калпокча” (Волшебная шапочка), снятого по сценарию Р.Мухаммаджонова, учитель спрашивает у учени-

ка, отвлекающегося во время урока, тему прошлого занятия. В то время как ученик задумался, не находя ответа на вопрос, кто-то из одноклассников подсказывает “Случай диффузии”. Ученик с целью выхода из сложной ситуации с поощрением друга в спешке говорит “Случай Дильфузы”, так как название события (диффузия), шепотом сказанное одноклассником, напоминает ему активно используемое в речевом общении и схожее по форме женское имя (Дильфуза). Данная ассоциативно-дейктическая единица вызывает у слушателя смех, и в тоже время приобретает прагматическое значение.

Определенное дейктическое средство, присущее речи ребенка может быть использовано и вместо единиц указания, названия которых ему не известны. Например, Абдулбосит Абдужабборов (1 год 6 месяцев) указывал на все предметы-вещи, название которых отсутствовало в словарном запасе посредством указательного местоимения бу (этот, это). В данной коммуникативной ситуации движения глаз служили вспомогательным средством для морфодейктической единицы, данное невербальное средство уточняло дейктическую функцию, отраженную в слове “бу”.

В некоторых случаях дети младшего возраста посредством использования указательного местоимения “бу” (этот, это) вместе с жестом приводит к возникновению локативного дейксиса. Такое состояние часто наблюдалось, к примеру, в коммуникативной деятельности Абдулбосита Абдужабборова (1 год 7 месяцев).

В заключении следует отметить, дейксис явление многогранное, в лингвистике имеют место различные взгляды на его интерпретацию и классификацию. Это продуктивное явление своеобразно проявляется во всех пластах каждого языка. Интерпретация данного своеобразия на примере детской речи расширяет возможности для исследований в плане антропоцентрической лингвистики.

Литературы:

1. Доброва Г.Р. Онтогенез персонального дейксиса: личные местоимения и термины родства. <http://www.dslib.net/jazyko-znanie/ontogenez-personalnogo-dejksisa.html>
2. Королев В. Стадии освоения детьми средств выражения локативного и темпорального дейксиса. <http://cyberleninka.ru/article/n/stadii-osvoeniya-detmi-sredstv-vyrazheniya-lokativnogo-i-temporalnogo-dejksisa#ixzz2K6sLGD1P>
3. Курбонова М. Болаларга хос нутқий инновацияларнинг прагматик таҳлили // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2015. – №2.
4. Худойбергганова Д.С. Ўзбек тилида матнинг антропоцентрик тадқиқи (матн яратилиши ва мазмуний идрокни миқсолида): Филол. фан. д-ри ... дис. – Тошкент: ЎзР ФА ТАИ, 2015.
5. Азимова И.А. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи: Филол. фан. номз. ... дис. – Тошкент: ЎЗМУ, 2008.

JĘZYKOZNAWSTWO I LITERATUROZNAWSTWO / ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Бурцева Е. А. ГЕРОЙ СЕТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	75
Курбанова М. А. НЕКОТОРЫЕ АССОЦИАТИВНО-ДЕЙКИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДЕТСКОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ В РЕЧИ УЗБЕКСКИХ ДЕТЕЙ).....	77
Акашева Т. В., Рахимова Н. М. MEHRDEUTIGKEIT EINES LITERARISCHEN TEXTES ALS PROBLEM DER INTERPRETATION.....	80
Сорока В. М. ВИБОРИ В УКРАЇНСЬКИХ ТЕЛЕНОВИНАХ: ЄВРОПЕЙСЬКІ СТАНДАРТИ ВИСВІТЛЕННЯ.....	82

NAUKI ROLNICZE / СЕЛЬСЬКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ НАУКИ

Мильчевский В. Д. О НЕКОТОРЫХ ВОЗМОЖНОСТЯХ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО ИНБРИДИНГА В СТАДАХ ОВЕЦ.....	88
Беспамятнова Н. М., Реутин В. В., Беспамятнов Ю. А., Колинько А. А. ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ ОБРАБОТКИ ПОЧВЫ И ПОСЕВА ПРИ ВИБРАЦИОННОМ ВОЗДЕЙСТВИИ.....	94
Человечкова А. В. СОЗДАНИЕ ПРОГРАММНОГО КОМПЛЕКСА ДЛЯ РЕШЕНИЯ ЗАДАЧ ПО НАХОЖДЕНИЮ И РАСЧЕТУ ЗНАЧЕНИЙ ГРАНУЛОМЕТРИЧЕСКИХ СОСТАВЛЯЮЩИХ ФРАКЦИЙ ПОЧВЫ ПО ЗАДАНЫМ ВЛАЖНОСТЯМ.....	100

SOCIOLOGIA / СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Танчер В. В., Колісник О. В. «MAIDAN» AS A COLLISION OF THE VALUE ORIENTATIONS.....	106
Mamedov A. K., Korkiya E. D. THE SOCIAL SPACE OF CONTEMPORARY INEQUALITY: VECTORS AND FIELD.....	109
Милевич А. С. ВЗЯТКА В МАЛОМ БИЗНЕСЕ КАК ФАКТОР ВИКТИМИЗАЦИИ.....	113

MATEMATYKA- FIZYKA / ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКИЕ НАУКИ

МЕКНТІҮЕВ М. F., ZEYNA LOV R. M. SOLUTION OF A BOUNDARY-VALUE PROBLEM FOR CAUCHY-RIEMANN EQUATION IN A DOMAIN BOUNDED WITH A PARABOLA OF 1-ST QUADRANT.....	119
Колмогоров А. В. ИССЛЕДОВАНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕМПЕРАТУРНЫХ ДЕФОРМАЦИЙ И НАПРЯЖЕНИЙ ПРИ ОХЛАЖДЕНИИ ЗАТВЕРДЕВАЮЩЕГО БЕТОНА.....	123
Пережест В. І., Осипчук М. М. ЗАСТОСУВАННЯ ВИХРОВОЇ ТЕОРІЇ ПЛАНЕТАРНИХ СИСТЕМ ДО ПОШУКУ НАСЕЛЕНИХ ПЛАНЕТ У «ЗЕЛЕНИХ ЗОНАХ» ЗІРОК.....	127